

Annexe

GRAND CONSEIL

2014-DIAF-130

Projet de loi: Journée du bilinguisme

Propositions de la commission ordinaire CO-2014-71

Présidence : Fritz Glauser

Membres : Simon Bischof, Elian Collaud, Romain Collaud, Josef Fasel, Sabrina Fellmann, Olivier Flechtner, Madeleine Hayoz, Roger Schuwey, Gilberte Schär, Laurent Thévoz

Entrée en matière

A l'unanimité de ses membres, la commission propose au Grand Conseil d'entrer en matière sur ce projet de loi.

Propositions acceptées (projet bis)

La commission propose au Grand Conseil de modifier ce projet de loi comme suit :

Art. 1

Une Journée du bilinguisme a lieu chaque année, ~~en principe~~ en même temps que la Journée européenne des langues.

Art. 2 let. c

[Les idées directrices de la Journée du bilinguisme sont les suivantes :]

c) favoriser et renforcer les bonnes relations entre les communautés linguistiques cantonales.

Art. 3 let. a

[Les objectifs de la Journée du bilinguisme sont les suivants :]

a) inciter les gens à aller vers l'autre culture ~~et essayer de mieux se comprendre~~ pour améliorer la compréhension mutuelle ;

Anhang

GROSSER RAT

2014-DIAF-130

Gesetzesentwurf: Tag der Zweisprachigkeit

Antrag der ordentlichen Kommission OK-2014-71

Präsidium: Fritz Glauser

Mitglieder: Simon Bischof, Elian Collaud, Romain Collaud, Josef Fasel, Sabrina Fellmann, Olivier Flechtner, Madeleine Hayoz, Roger Schuwey, Gilberte Schär, Laurent Thévoz

Eintreten

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat einstimmig, auf diesen Gesetzesentwurf einzutreten.

Angenommene Anträge (projet bis)

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf wie folgt zu ändern:

Art. 1

Jedes Jahr findet am Europäischen Tag der Sprachen ein Tag der Zweisprachigkeit statt, ~~grundsätzlich am Europäischen Tag der Sprachen~~.

Art. 2 Bst. c

[Der Leitgedanke des Tages der Zweisprachigkeit besteht darin:]

c) die guten Beziehungen zwischen den kantonalen Sprachgemeinschaften zu fördern und zu verstärken.

Art. 3 Bst. a

[Die Ziele des Tages der Zweisprachigkeit sind:]

a) Anreize für die Menschen zu schaffen, auf die andere Kultur zuzugehen, ~~und zu versuchen, einander besser zu verstehen~~ um das gegenseitige Verständnis zu verbessern;

Art. 3 let. b

Biffer.

Art. 3 let. b^{DIS}

[Les objectifs de la Journée du bilinguisme sont les suivants :]
b^{bis}) promouvoir les différentes actions existantes et futures ainsi que l'image d'un canton bilingue.

Art. 4 al. 1

¹ Les activités organisées à l'occasion de la Journée du bilinguisme ne bénéficient ~~en principe~~ pas d'une aide de l'Etat.

Art. 4 al. 2 let. b

[² Le Conseil d'Etat peut toutefois, à titre exceptionnel, encourager les activités qui correspondent aux idées directrices et aux objectifs fixés aux articles 2 et 3 :]
b) par un soutien financier, dans la mesure où ces activités répondent aux critères d'octroi d'une aide financière aux cantons plurilingues définis à l'article 17 OLang ou contribuent à la promotion de l'image bilingue du canton de Fribourg.

Art. 3 Bst. b

Streichen.

Art. 3 Bst. b^{DIS}

[Die Ziele des Tages der Zweisprachigkeit sind:]
b^{bis}) die verschiedenen existierenden und zukünftigen Aktionen sowie das Image eines zweisprachigen Kantons zu fördern.

Art. 4 Abs. 1

¹ Für die am Tag der Zweisprachigkeit organisierten Aktivitäten gibt es ~~grundsätzlich~~ keine staatliche Hilfe.

Art. 4 Abs. 2 Bst. b

[² Der Staatsrat kann jedoch ausnahmsweise Aktivitäten, die dem Leitgedanken und den Zielen nach den Artikeln 2 und 3 entsprechen, fördern:]
b) durch eine finanzielle Unterstützung, sofern diese Aktivitäten die Kriterien für die Gewährung einer Finanzhilfe für mehrsprachige Kantone gemäss Artikel 17 SpV erfüllen oder dazu beitragen, dass Freiburg als zweisprachiger Kanton wahrgenommen wird.

Vote final

A l'unanimité de ses membres, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations (projet bis).

Catégorisation du débat

La commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

Propositions refusées

Les propositions suivantes ont été rejetées par la commission :

Art. 4 al. 1

Biffer.

Schlussabstimmung

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat einstimmig, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (Projet bis), anzunehmen.

Kategorie der Behandlung

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

Abgelehnte Anträge

Folgende Anträge wurden von der Kommission verworfen :

Art. 4 Abs. 1

A8 Streichen.

Résultats des votes

Les propositions suivantes ont été mises aux voix :

Première lecture

La proposition A1, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

La proposition A2, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 9 voix contre 0 et 2 abstentions.

La proposition A3, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstentions.

La proposition A4, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstention.

La proposition A5, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstention.

La proposition A6, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 7 voix contre 4 et 0 abstention.

La proposition A6, opposée à la proposition A8, est acceptée par 7 voix contre 4 et 0 abstention.

Deuxième lecture

La proposition A7, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstentions.

Troisième lecture

La proposition A3, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstentions.

Le 5 janvier 2015

Abstimmungsergebnisse

Die Kommission hat über folgende Anträge abgestimmt:

Erste Lesung

A1 Antrag A1 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung.

A2 Antrag A2 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

A3 Antrag A3 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

A4 Antrag A4 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

A5 Antrag A5 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

A6 Antrag A6 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 7 zu 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

A6 Antrag A6 obsiegt gegen Antrag A8
A8 mit 7 zu 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Zweite Lesung

A7 Antrag A7 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Dritte Lesung

A7 Antrag A7 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Den 5. Januar 2015